Porównanie tłumaczeń I Koryntian 10:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ani nie wystawialibyśmy na próbę Pomazańca tak jak i niektórzy z nich wystawiali na próbę i przez węże poginęli
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie wystawiajmy też na próbę Chrystusa, jak niektórzy z nich wystawiali* i poginęli od wężów,**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I nie wystawiajmy na doświadczenie Pomazańca*, jak niektórzy (z) nich doświadczyli, i przez węże byli gubieni. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ani nie wystawialibyśmy na próbę Pomazańca tak, jak i niektórzy (z) nich wystawiali na próbę i przez węże poginęli
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie wystawiajmy też na próbę Chrystusa, tak jak niektórzy z nich, za co skończyli życie pokąsani przez węże.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie wystawiajmy na próbę Chrystusa, jak niektórzy z nich wystawiali i poginęli od wężów;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ani kuśmy Chrystusa, jako niektórzy z nich kusili i od wężów poginęli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ani kuśmy Chrystusa, jako niektórzy z nich kusili, i od wężów poginęli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I nie wystawiajmy Pana na próbę, jak niektórzy z nich Go wystawiali, i poginęli od wężów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ani nie kuśmy Pana, jak niektórzy z nich kusili i od wężów poginęli,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie wystawiajmy też Chrystusa na próbę, jak niektórzy z nich wystawili i zostali wygubieni przez węże.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie wystawiajmy Chrystusa na próbę, jak to czynili niektórzy z nich i poginęli od jadu węży.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I nie wystawiajmy Pana na próbę, jak niektórzy z nich wystawili, i zginęli od węży.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie wystawiajmy Pana na próbę, jak tamci, którzy pomarli od ukąszeń żmij.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie kuśmy również Pana, jak niektórzy spośród nich kusili i poginęli od (jadu) wężów.

[1)] <x>20 17:2</x>; <x>230 78:18</x>; <x>230 106:14</x>; <x>470 4:7</x>
[2)] <x>40 21:5-6</x>
[3)] Inne lekcje: "Pana"; "Boga".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не випробовуймо Христа, як деякі з них випробовували, - і від гадюк загинули.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ani nie wystawiajmy na próbę Chrystusa, jak niektórzy z nich wystawiali i byli zgładzeni na skutek węży.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I nie wystawiajmy Mesjasza na próbę, jak niektórzy z nich - i poginęli od węży.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ani nie wystawiajmy Pana na próbę, jak niektórzy z nich wystawili go na próbę i poginęli od węży.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie róbmy testów na wiarygodność Chrystusa—jak oni robili i poginęli z powodu jadowitych węży.